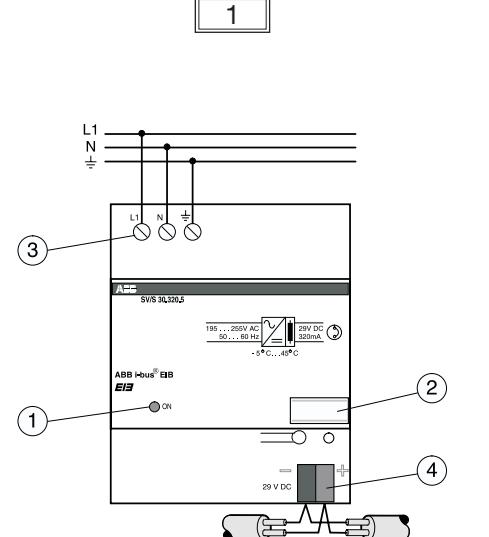


SV/S 30.320.5

Spannungsversorgung 320 mA mit Drossel
Power supply 320 mA with choke
Alimentation 320 mA avec bobine
Spanningsvoorziening 320 mA met smoorspoel
Alimentatore in tensione 320 mA con bobina d'induttanza
Suministro de tensión 320 mA con bobina de choque
Spänningssörsörjning 320 mA med induktansspole

ABB i-bus® EIB

GH Q630 7043 P0002



IP20



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Epelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !



Bedien- und Anzeigeelemente

① LED grün ON (Normalbetrieb)

② Schildträger

Anschluß
③ Stromversorgung 3 Schraubklemmen
Anschlußquerschnitt 0,2 - 2,5 mm²

④ Ausgang Busanschlußklemme
(im Lieferumfang enthalten)

D

Geräte-Beschreibung

Erzeugt und überwacht die ABB i-bus® EIB-Systemspannung. Mit integrierter Drossel zur Entkopplung der Buslinie von der Spannungsversorgung. Die Spannungsversorgung wird über Busanschlußklemme an die Buslinie angeschlossen. Zum Freischalten der Buslinie und Rücksetzen der an dieser Linie angeschlossenen Busteilnehmer in den Grundzustand (Reset) muß die Busanschlußklemme für ca. 20s von der Spannungsversorgung abgezogen werden.

Technische Daten

Stromversorgung 230 VAC, 50...60 Hz
Leistungsaufnahme 4 VA

Ausgang	30 VDC +1/-2 V, SELV
Nennspannung	320 mA,
Nennstrom	kurzschlußfest
Kurzschlußstrom	≤ 1 A
Netzausfall überbrückungszeit	> 100 ms
Schutzart	IP 20 nach EN 60 529
Betriebstemperaturbereich	- 5°C bis + 45°C
Abmessungen (HxBxT)	90 x 72 x 64 mm
Einbautiefe	68 mm
Breite	4 Module à 18 mm
Gewicht	0,21 kg

Montage

Zum Einbau in Verteiler und Kleingeschäfte. Schnellbefestigung auf Tragschienen 35 mm, EN 50 022. Der Anschluß an den Bus erfolgt mit Busanschlußklemme. Der Anschluß der Stromversorgung erfolgt über Schraubklemmen.

Anschlußquerschnitt

feindrähtig 0,2 - 2,5 mm²
eindrähtig 0,2 - 4,0 mm²

Inbetriebnahme

Stromversorgung anschließen, LED „ON“ leuchtet grün auf. Falls die LED „ON“ nicht aufleuchtet, Fehlerursache (Kurzschluß oder Überlastung) beseitigen. Danach „RESET“ durch Abziehen der Busanschlußklemme für ca. 20s durchführen.

Betrieb

LED „ON“ leuchtet grün – das Gerät funktioniert ordnungsgemäß.
LED „ON“ leuchtet nicht – Fehlerursache (Kurzschluß oder Überlastung) beseitigen. Danach „RESET“ durch Abziehen der Busanschlußklemme für ca. 20s durchführen.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

Operating and display elements

① LED green ON

② Label carrier

Connection
③ power supply 3 screw terminals
connection cross section:0.2-2.5 mm²

④ output bus connection terminal
(included in scope of delivery)

EN

Device description

Generates and monitors the ABB i-bus® EIB system voltage. With integrated choke for isolating the bus line from power supply. The bus connection is made via bus connection terminal. For freeing up the bus line and resetting the devices connected to it, disconnect the bus connection terminal for about 20s.

Technical data

Power supply 230 VAC, 50...60 Hz
4 VA

Output rated voltage	30 VDC +1/-2 V, SELV
rated current	320 mA
short circuit current	≤ 1 A
power failure	> 100 ms
buffering time	IP 20 to EN 60 529
Protection	
Ambient temperature for operation	- 5°C up to + 45°C
Dimensions (h x w x d)	90 x 72 x 64 mm
Installation depth	68 mm
width	4 mod. of 18 mm each
Weight	0.21 kg

Montage

For installation in distribution panels or small boxes. Snap mounting onto 35 mm mounting rails, EN 50 022. The bus connection is made by the plugged bus terminal. Load circuits are connected by means of screw terminals.

Connection cross section

fine-strand wire 0,2 - 2,5 mm²
solid wire 0,2 - 4,0 mm²

Commissioning

Switch on power supply. The „ON“ LED lights up. In case the „ON“ LED doesn't light up, remedy the cause of the fault (short circuit or overload). Reset the bus line by disconnecting the bus connection terminal for about 20s.

Operation

The „ON“ LED is green – the unit is operating properly.
The „ON“ LED doesn't light up green - remedy the cause of the fault (short circuit or overload). Reset the bus line by disconnecting the bus connection terminal for about 20s.



You will find a detailed description of the parameter configuration and commissioning steps in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

Eléments de commande et d'affichage

① LED (verte) ON (utilisation normale)

② Porte-étiquette

Raccordement
③ Alimentation 3 bornes à vis section de raccordement 0,2 – 2,5 mm²

④ Sortie Borne de connexion au bus (comprise dans la livraison)

FR

Device Description

Fournit et surveille la tension système pour le bus ABB I-bus®EIB. Avec bobine de self intégrée pour le découplage de la ligne de bus de l'alimentation. L'alimentation est raccordée à la ligne de bus via la borne de raccordement au bus. Pour l'initialisation de la ligne de bus et la réinitialisation des appareils raccordés à cette ligne à l'état initial (reset), la borne de raccordement au bus doit être séparée de l'alimentation pendant env. 20 secondes.

Caractéristiques techniques

Alimentation 230 V AC 50 ... 60 Hz

Consommation 4 VA

Sortie	30 VDC +1/-2 V, SELV

</tbl_r

Bedienings- en displayelementen

- ① LED groen ON (normaal bedrijf)
② Drager typeplaatje

Aansluiting

- ③ Stroomvoorziening 3 schroefklemmen aansluitdiameter 0,2 - 2,5 mm²
Busaansluitklem (bijgeleverd)

④ Uitgang

Beschrijving

Genereret en controleert de systeem-spanning van de ABB i-bus® EIB. Met genteerdeerde smoorspoel voor de ont-koppeling van de buslijn van de spanningsvoorziening. De spanningsvoorziening wordt via de busaansluitklem aan de buslijn aangesloten. Voor het vrijschakelen van de buslijn en het terugstellen van de met deze lijn verbonden busaansluitingen in de basistoestand (reset) dient de busaansluitklem gedurende ca. 20 s te worden afgesloten van de spanningsvoorziening.

Teknische gegevens

Stroomvoorziening	230 V AC, 50...60 Hz
Opgenomen vermogen	4 VA
Uitgang	
Nominale spanning	30 VDC +1/-2 V, SELV
Nominale stroom	320 mA, kortsluitvast
Kortsluitstroom	≤ 1 A
Overbruggingsstijd stroomuitval	> 100 ms
Beschermklasse	IP 20 volgens EN 60 529
Bedrijfs-temperatuurbereik	-5°C tot + 45°C
Afmetingen (hxbyd)	90 x 72 x 64 mm
Inbouwdiepte	68 mm
Breedte	4 modules à 18 mm
Gewicht	0,21 kg

Montage

Voor inbouw in verdelers en kleine be-huizingen. Snelle bevestiging op draagrails 35 mm, EN 50 022. De aansluiting op de bus gebeurt met behulp van de busaansluitklem. De aansluiting van de stroomvoorziening gebeurt met behulp van schroefklemmen.

Aansluitdiameter

fijne draad 0,2 - 2,5 mm²
een draad 0,2 - 4,0 mm²

Ingebruikname

Stroomvoorziening aansluiten. LED „ON“ licht groen op. Als de LED „ON“ niet oplicht, de foutezaak (kortsluiting of overbelasting) oplossen. Daarna „RESET“ uitvoeren door de bus-aansluitklem gedurende ca. 20 s af te sluiten.

Werking

LED „ON“ licht groen op - het apparaat werkt normaal. LED „ON“ licht niet op - foutezaak (kortsluiting of overbelasting) oplossen. Daarna „RESET“ uitvoeren door de bus-aansluitklem gedurende ca. 20 s af te sluiten.

Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.de/stotz-kontakt.

**Belangrijke aanwijzingen**

Installatie en montage mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

Rengöring

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

Elementi di comando e visualizzazione

- ① LED verde ON (esercizio normale)

② Portatarghetta

- Connessione**
③ Alimentazione 3 morsetti a vite
Sezione di connessione 0,2 - 2,5 mm²

- ④ Uscita Morsetti a vite (contenuti nella confezione)

Descrizione

Genera e controlla la tensione di sistema per ABB i-bus® EIB . Induttanza integrata per il disaccoppiamento della linea bus dalla tensione di alimentazione.

La tensione di alimentazione viene connessa alla linea bus mediante morsetti di connessione bus. Per il consenso alla linea bus e l'azzeramento degli abbonati bus a tale linea connessi sino alla situazione iniziale (reset) è necessario separare per ca. 20s il morsetto di connessione bus dalla tensione di alimentazione.

Dati tecnici

Alimentazione	230 VCA, 50...60 Hz
Potenza assorbita	4 VA
Uscita	
Tensione nominale	30 VDC +1/-2 V, SELV
Corrente nominale	320 mA
	a prova di cortocircuito
Corrente di cortocircuito	≤ 1 A
Tempo di esclusione in caso di caduta della tensione di rete	> 100 ms
Tipo di protezione	IP 20 conf. EN 60 529
Intervallo temperatura di esercizio	da - 5°C a + 45°C
Dimensioni (alt. x largh. x prof.)	90 x 72 x 64 mm
Profondità installazione	68 mm
Larghezza	4 moduli da 18 mm
Peso	0,21 kg

Montaggio

Per il montaggio in distributore e alloggiamento piccolo. Fissaggio rapido su rotaia portante 35 mm EN 50 022. La connessione bus avviene per mezzo di morsetto di connessione bus. La connessione all'alimentazione avviene mediante morsetti a vite.

Sezione di connessione

treccia 0,2 - 2,5 mm²
cavetto 0,2 - 4,0 mm²

Messa in esercizio

Connettere l'alimentazione. Il LED "ON" verde si accende. Se il LED "ON" non si accende, rimuovere la causa di anomalia (cortocircuito o sovraccarico). Quindi effettuare un "RESET" staccando il morsetto di connessione bus per ca. 20s.

Esercizio

Il LED "ON" verde è acceso: il dispositivo funziona correttamente. Se il LED "ON" non si accende, rimuovere la causa di anomalia (cortocircuito o sovraccarico). Quindi effettuare un "RESET" staccando il morsetto di connessione bus per ca. 20s.

I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.de/stotz-kontakt, offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

**Indicazioni importanti**

Il montaggio deve essere eseguito soltanto da elettricisti. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia ed eventuali danneggiamenti!
- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!
- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

Pulizia

Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!

Elementos de mando e indicación

- ① LED verde ON (servicio normal)

② Portaplacas

- Conexión**
③ Suministro de corriente 3 bornes rosados sección de la conexión 0,2 - 2,5 mm²

- ④ Salida Borne de conexión bus (contenido en el suministro)

Descripción

Genera y controla la tensión de sistema del ABB i-bus® EIB. Con bobina de reactancia integrada para el desacoplamiento de la línea de bus del suministro de tensión.

El suministro de tensión se conecta en la línea de bus mediante un borne de conexión de bus. Para la desconexión de la línea de bus y la reposición al estado primitivo (reset) de los participantes bus conectados a esta línea, hay que sacar el borne de conexión de bus durante unos 20 seg. del suministro de tensión.

Datos técnicos

Suministro de corriente	230 VAC, 50...60 Hz
Absorción de potencia	4 VA
Salida	
Tensión de la red	30 VDC +1/-2 V, SELV
Corriente nominal	320 mA, a prueba de cortocircuitos
Corriente de cortocircuito	≤ 1 A
Ca'da de la red, tiempo de puenteo	> 100 ms
Tipo de protección	IP 20 según EN 60 529
Gama de temperaturas de servicio	-5° C hasta + 45° C
Dimensiones (alt. x anch. x prof.)	90 x 72 x 64 mm
Profundidad de montaje	68 mm
Anchura	4 módulos de 18 mm
Peso	0,21 kg

Montaje

Para el montaje en el distribuidor y en caja pequeña. Fijación rápida sobre rieles portantes de 35 mm, EN 50 022. La conexión en el bus se realiza con borne de conexión bus. La conexión del suministro de corriente se realiza mediante bornes rosados.

Sección de la conexión:

de hilo fino 0,2 - 2,5 mm²
monofilar 0,2 - 4,0 mm²

Puesta en servicio:

Conectar el suministro de corriente. El LED "ON" se enciende con un color verde. Si el LED "ON" no se enciende, suprimir la causa del error (cortocircuito o sobrecarga). A continuación, ejecutar "RESET" extra-yendo el borne de conexión bus durante unos 20 seg.

Servicio:

El LED "ON" se enciende con un color verde – el aparato funciona correctamente. Si el LED "ON" no se enciende, suprimir la causa del error (cortocircuito o sobre-carga). A continuación, ejecutar "RESET" extrayendo el borne de conexión bus durante unos 20 seg.

Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.de/stotz-kontakt.

**Observaciones importantes**

La instalación y montaje sólo puede ser realizado por electricistas. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

Limpieza

Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco . Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento

El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el aparato se extingue la garantía!

Betjänings- och indikatorelement:

- ① LED grön ON (normaldrift)

② Skylthållare

- Anslutning**
③ Strömförsörjning 3 skruvklämmor anslutningsarea 0,2 - 2,5 mm²

- ④ Utgång bussanslutningsklämma (ingår i leveransen)

Beskrivning